

教育研究業績書

所属	職名	氏名
現代文化学部・文化言語学部	教授	中川明夫

I 教育活動

教育実践上の主な業績	年 月 日	概 要
(1)教育内容・方法の工夫(授業評価等を含む) ①「尚綱大学韓国伝統文化体験の旅」を企画・指導 ②海外語学研修の企画・指導 ③海外交換留学の企画・指導 ④韓国語の翻訳事業の企画・指導 ⑤韓国語スピーチ大会での指導	①平成20年3月～現在 ②平成25年7月～現在 ③平成26年9月～現在 ④平成28年4月～現在 ⑤平成19年12月～現在	①韓国の大学・文化施設などを訪問し、韓国語を使用しつつ韓国文化を体験するフィールドワーク。 ②韓国での短期語学留学・フィールドワークを指導。 ③韓国での交換留学を指導。 ④韓国語の文学作品(原文)を日本語に翻訳し、出版。 ⑤韓国語スピーチ大会出場者での指導。
(2)作成した教科書・教材・参考書 ①『しっかり学べる韓国語』 ②『生きた表現を味わおう！中上級韓国語読本』 ③『ベーシック韓国語 初級』 ④『僕にだってできる 日本語で読む韓国の児童文学』 ⑤『ベーシック韓国語 表現のルールとコミュニケーション力を身につけよう』	①平成19年6月11日 ②平成26年12月28日 ③平成28年6月1日 ④平成29年5月20日 ⑤平成31年3月28日	①初級韓国語学習用の教材 ②中・上級韓国語(読解)学習用の教材 ③初級韓国語学習用の(自作)教材 ④日韓両語翻訳学習用の教科書・参考資料 ⑤初級韓国語学習用の教材
(3)教育方法・教育実践に関する発表、講演等 ①「韓国の食文化」(模擬授業) ②「韓国語の連語に対する研究～外国語教育の観点より～」(発表) ③「通訳の仕事とは」(模擬授業) ④「言語生活を改善して家庭の改善を試みる」(発表) ⑤「日韓の家庭文化～孝教育を中心に～」(発表) ⑥「관용어구의 유형 설정에 대한 일고찰」(発表) ⑦「관용어구에 대한 탐구학습 연구」(発表) ⑧「学校教育に孝教育の導入を」(発表) ⑨「韓国・プチ知識」 ⑩「ミニホームステイを体験」(模擬授業) ⑪「中国語・韓国語@尚綱高校」(特別授業) ⑫「熊本家庭教育支援条例と家庭教育」(発表) ⑬「韓国・プチ知識」(事前指導) ⑭「ミニホームステイを体験～韓国編～」 ⑮「韓国の高校生・大学生事情」	①平成19年1月 ②平成21年1月10日 ③平成21年3月12日、 ④平成23年、24年 ④平成23年11月 ⑤平成26年3月 ⑥平成26年3月 ⑦平成26年4月 ⑧平成26年11月 ⑨平成27年10月 ⑩平成28年6月 ⑪平成29年5月～現在 ⑫平成29年1月 ⑬平成29年10月 ⑭平成30年6月 ⑮令和1年10月	①③⑨⑩⑪⑫⑬⑭⑮高校での講義・特別指導 ②韓国語の連語の学習への適応方法を論じた。 ③高校での講義 cut ④・⑧・⑪「学際会議家庭学研究会」での発表論文 ⑤韓国での孝教育の分析 ⑥・⑦韓国語慣用表現の教育法の考察(韓国にて) ⑨高校での講義 cut ⑩特別指導 cut
(4)その他教育活動上特記すべき事項		

①公開講座「韓国人から見た日本人」	①平成17年7月21日	①・③・⑥尚絅学園主催の公開講座での講演。
②提案「熊本市観光誘致実践プランニング事業案」	②平成19年1月	②熊本市観光商品開発塾にて韓国からの観光客を誘致するプランを提案した。
③公開講座「熊本の朝鮮文化を通じて熊本人像を探る」	③平成20年8月30日	④・⑪・⑰・28尚絅大学文化言語学部主催の公開講座での講演。
④公開講座「比喻表現に現れた思考の特徴」	④平成21年9月8日	⑤菊陽町市民を対象とした韓国語講座。
⑤市民講座「韓国語～初級・中級」	⑤平成20年5月～平成年月	⑥・⑧・⑩・⑰・27「菊陽町・尚絅大学公開講座」(菊陽町教育員会・商工会共催)での講演。
⑥公開講座「朝鮮半島と熊本」	⑥平成21年6月13日	⑦・⑨・⑫・⑳・22・23 熊本市国際交流事業団が主催した市民旅行の事前指導
⑦市民講座「韓国の旅事前学習」	⑦平成21年10月6・20・23日	⑬韓国清州市における日韓交流促進大会での講演 ⑭・21 宮崎市にて開催された日韓交流大会での講演
⑧公開講座「韓国語の敬語について」	⑧平成22年8月	⑮熊本市にて開催されたUPF熊本協議会での講演
⑨市民講座「韓国の旅事前学習」	⑨平成22年9月8・15・22日	⑯鹿児島市にて開催された日韓交流大会での講演 ⑰大分市にて開催された日韓交流大会での講演
⑩公開講座「韓国版『金色夜叉』と人生観」	⑩平成23年8月	24「熊本歴史文化研究会」での発表
⑪公開講座「新しい視点から見る日韓交流」	⑩平成23年10月	25長崎市で開催された日韓交流大会での講演
⑫市民講座「韓国の歴史・文化・風俗・言葉」	⑪平成23年9月	26「菊陽まち遊び」での講義
⑬市民講座「마음의 다리를 놓고 한일 간의 바다를 연결한다」	⑪平成23年10月	27「尚絅大学文化言語学部公開講座」での講義
⑭市民講座「日韓共同体は歴史の必然」	⑫平成23年11月	28「尚絅大学文化言語学部公開講座」での講義
⑮市民講座「真の幸福とは」	⑬平成24年1月	29「熊本ピュアフォーラムシンポジウム」
⑯公開講座「大陸文化の架け橋としての韓国文化」	⑭平成24年6月	30「第5回日韓文学交流大会inウルサン」での講演
⑰公開講座「シンプル!韓国の言葉と文化」	⑮平成24年10月	31「尚絅大学現代文化学部・文化言語学部公開講座」での講義
⑱市民講座「歴史から学ぶ日韓関係」	⑯平成25年5月	
⑲市民講座「韓国の考え方」	⑰平成25年6月	
⑳市民講座「韓国の生活文化」	⑱平成25年10月	
21市民講座「日韓の違いを知る～考え方と歴史観」	⑲平成26年4月	
22市民講座「韓国の生活文化」	⑳平成26年10月	
23「日韓の家庭文化」	21平成26年10月	
24「『金色夜叉』と『長恨夢』に見る日韓文化の特徴」	22平成26年10月	
25「海の道で繋がる日韓関係」	23平成26年10月	
26公開講座「トラベル韓国語・文化」	24平成28年2月	
27公開講座「日韓の歴史観」	25平成28年6月	
28公開講座「多文化社会に生きる～許容と共生を求めて～」	26平成28年10月	
29講演「学校教育で家庭・結婚の価値の定着化を！」	27平成28年10月	
30講演「時調詩の世界無形文化遺産化に向けて」	28平成29年10月	
31公開講座「文化から見た定型詩～俳句と時調～」	29平成30年4月	
	30平成30年12月	
	31令和1年10月	

II 研究活動

①・⑫・⑳・22・23 熊本市	単著・共著の別	発行または発表の年月	発行所、発表雑誌(及び巻、号数)等の名称	編者・著者名(共著の場合のみ記入)	該当頁数
(著書)					
『부르는 일본어(歌謡曲で学ぶ日本語会話)』	単著	平成1年11月	図書出版啓明(韓国)		
『中級日本語生活漢字』	共著	平成5年8月	두남(韓国)	中川明夫・石田優子	練習問題を除いた本文・解
『올인 일본어 초급한자(オールイン日本語 基礎漢字)』	単著	平成7年2月	J&C(韓国)		
『しっかり学べる韓国語』	共著	平成19年6月11日	(株)ナツメ社	中川明夫・イヘウン	pp.1-198(コラムを除く)
『生きた表現を味わおう! 中上級韓国語読本』	単著	平成26年12月28日	青山社		
『ベーシック韓国語 初級』	共著	平成28年6月1日	メディアプランニング	中川明夫・柳景沃	全項(p.1-199)に亘り共同制作
『한국어교육과 사회 소통 교육(韓国語教育と社会疎通教育)』	単著	平成28年7月10日	『문법 교육의 이론과 응용 2(文法教育の理論と応用2)』(韓国)	閔賢植・中川明夫他	pp.385-414
『僕にだってできる日本語で読む韓国の児童文学』	共著(翻訳・監修)	平成29年5月20日	DK出版社(韓国)	中川明夫他	
『沈香』翻訳本	単著	平成30年6月10日	DK出版社(韓国)	原作:韓盼玉	
『願往生歌』翻訳本	共著	平成31年1月29日	DK出版社(韓国)	西川盛雄(英語訳) 原作:梁明学	
『ベーシック韓国語～表現のルール&コミュニケーション力を身につけよう』	共著	平成31年3月28日	(株)現代図書	中川明夫・柳景沃	
『月の門下』翻訳本	単著	令和1年5月15日	DK出版社(韓国)	原作:朴基燮	
(論文)					

『長恨夢』과 『金色夜叉』의 직유 표현에 대한 비교 연구」	單著	平成10年8月	ソウル大学校修士論文		
『장한몽(長恨夢)』의 번안 형태에 대한 재검토」	單著	平成13年9月	『国語教育学研究』12-1(韓国)		pp.441-490
『長恨夢』의 번안 형태에 대한 일고찰:번안 유형과 가치관 형성과정의 관계를 중심으로(『長恨夢』の翻案パターンに対する一考察:翻案パターンと価値観の形成との関係を中心にして)」	單著	平成15年2月	『比較文学』30		pp.133-163
『한국어 문화 어휘에 대한 일고찰 (韓國語의文化語彙に対する一考)』	單著	平成15年8月	『中國KOREAN教育國際學術討論會議 論文集』		pp.98-131
『한국어 문화 학습 자료로서의 한국 문화 적응 표현 연구(韓國語의文化學習資料としての韓國文化適應表現の研究)』	單著	平成16年10月	『국제한국어교육학회 제14회 국제학술대회 발표논문집(韓国)』		pp.549-575
『문화어구로서의 한·일어 어원 연구-한국어 교육의 입장에서-(文化語句としての韓・日語源研究-韓國語教育の立場よ)』	單著	平成16年10月	『국민대학교 어문학연구서 국제학술대회 논문집』		pp.35-55
『韓國人から見た日本～「韓国ブーム」の扱われ方～』	單著	平成17年9月	『平成17年度尚綱公開講座講義録』		pp.94-111
『熊本の朝鮮文化を通じて熊本人像を探る』	單著	平成20年9月	『平成20年度尚綱公開講座講義録』		pp.34-50
『比喩表現に現れた思考の特徴～日韓両語を中心に～』	單著	平成21年9月	『平成21年尚綱公開講座講義録』		pp.26-44
『言語文化より見た家庭学』	單著	平成21年10月	月刊『En-ichi』10月号		pp.10-11
『韓國語の連語研究(1)～外国語研究の観点か』	單著	平成22年3月	『尚綱学園研究紀要A. 人文・社会科学編』4号		pp.47-63
『한국어 영어 교육 연구- {체언+용언} 형 언어를 중심으로』	單著	平成22年9月	『先清語文』37・38(ソウル大)		pp.253-288
『동사 '부리다'의 언어 제약에 대하여』	單著	平成23年2月	『韓流研究』1(韓流コンテンツ研究所)		pp.95-125
『언어 구성에 대한 연구- 명사+ 부리다·떨다·피우다 구성을 중심으로』	單著	平成23年9月	『文化圏別韓国言語文化教育法案』(國際韓国言語文化学会)		pp.71-93
『言葉による家庭内暴力の改善方法に対する一』	單著	平成23年12月	『学際研究』24号		pp.2335-2342
『{명사+동사} 부리다·떨다·피우다 언어에 대한 연구』	單著	平成24年6月	『韓國言語文化学』9-1		pp.39-78
『한국어 교육을 통한 가정 내 언어폭력의 해별방안에 대하여-』	單著	平成24年3月	『蔚山文学』59号		pp.232-246
『한국어 영어 교육 연구- {체언+용언} 형 언어를 중심으로』	單著	平成25年2月	『禹漢鎔·尹希苑教授退任紀念論文集』		pp.747-773
『(한)국어 교육을 통한 언어폭력의 해별방안에 대하여-가정에 초점을』	單著	平成26年8月	『閔賢植先生還曆紀念論文集』		pp.451-474
『「孝教育」で人格と家庭の再建図る韓国』	單著	平成26年8月	月刊『En-ichi』289号		pp.16-18
『한국어 교육으로서의 어원어 연구』	單著	平成27年9月	『先清語文』42・43(ソウル大)		pp.253-288
『学校教育への「孝教育」の適用について』	單著	平成27年10月	『学際研究』24号		pp.2468-2479
『한국어 교육을 대상으로 하는 덩어리 표현 연구』	單著	平成28年3月	『國際語文』68		pp.213-260

임진왜란과 구마모토 지방의 도자기(朝鮮の役と熊本の陶磁器)	単著	平成31年5月	『옹기와 도자기 문화(オングィと陶磁器文化)』(1)		pp.42-47
「시론(試論)~한일 정형시에 대한 문화로적 접근 試論~日韓の定型詩に対する文化論的接近」	単著	令和1年6月	『시조정신(時調精神)』4		pp.191-217
「한국어교육을 대상으로 하는 NV형 관용표현 연구」	単著	令和2年3月	『先清語文』47号		pp.90-115
(その他)					
「韓國人から見た日本」	単著	平成17年7月27日	尚綱学園『平成17年度尚綱公開講座講義録』		pp. 94-111
「熊本の朝鮮文化を通じて熊本人像を探る」	単著	平成20年8月30日	尚綱学園『平成20年度尚綱公開講座講義録』		pp. 34-50
DVD『鼻ぐり井出(하나구리이데)』韓国語版	共著(翻訳)	平成20年5月	菊陽町教育委員会	菊陽町教育委員会	16分57秒
『第1回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成21年3月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-85
韓国演劇作品『白雪姫を愛した小人』日本語版	監修	平成20年8月	ユーシアター(韓国)		
「比喩表現に現れた思考の特徴~日韓両語~」	単著	平成21年9月8日	尚綱学園『平成21年度尚綱公開講座講義録』		pp. 26-44
『第2回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成21年10月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-64
『熊本県北部の古代文化と韓半島』	単著(翻訳)	平成21年11月	2009日韓歴史シンポジウム発表論文集		pp. 22-23, 53, 72-73,
『해협의 바람-第3回日韓文人交流大会詩文』	単著(翻訳)	平成21年10月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-64
『仏像から見た日本』	単著(翻訳)	平成23年11月	2011日韓歴史シンポジウム発表論文集		pp. 21-22, 44-45, 67-
「강물을 타고 흐르는 인연-」(隨筆)	単著	平成24年12月	『日韓文人交流大会作品集』		pp.54-65
『2012日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成24年12月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-137
「울산과 최현배 선생」(隨筆)	単著	平成25年10月	『길벗-日韓文人交流大会作品集』		pp.118-121
『길벗-第6回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成25年10月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-146
『日本と韓国のキリスト教受容史』	単著(翻訳)	平成25年11月	2013日韓歴史シンポジウム発表論文集		pp. 2-3, 32-33, 42-43, 62-63, 72-74
『어울림-第7回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成26年11月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-144
『日本と韓国の伝統工芸』	単著(翻訳)	平成27年11月	2015日韓歴史シンポジウム発表論文集		pp. 2-20
「孝教育」の導入について1」	単著	平成27年6月	『熊本フォーラム7月号』		
『第8回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成27年7月	日韓文人交流大会発作品集		
「孝教育」の導入について2」	単著	平成27年8月	『熊本フォーラム8月号』		
『定型詩の再発見 時調と俳句・短歌』	単著(翻訳)	平成31年6月	第1回日韓文学シンポジウムin Kumamoto』論文集		pp. 1-90

Ⅲ 学会等及び社会における主な活動

平成20年5月～平成26年3月	菊陽町市民講座 委託講師
平成20年12月～現在	「話してみよう韓国語熊本大会」 実行委員
平成20年2月～平成24年2月	森と水のシンポジウム 実行委員
平成26年11月～現在	「日本学際会議(家庭学研究会)」 理事
平成28年9月～現在	「一般社団法人熊本ピュアフォーラム」 副代表理事
平成29年5月～現在	「むくげの会文学アカデミー」 共同代表